



مجلة دراسات إقليمية

اسم المقال: دراسة حول الأبحاثية التركية والعربية

اسم الكاتب: حسن محمد فرحان

رابط ثابت: <https://political-encyclopedia.org/library/958>

تاريخ الاسترداد: 2025/05/10 09:07 +03

الموسوعة السياسية هي مبادرة أكاديمية غير هادفة للربح، تساعد الباحثين والطلاب على الوصول واستخدام وبناء مجموعات أوسع من المحتوى العلمي العربي في مجال علم السياسة واستخدامها في الأرشيف الرقمي الموثوق به لإغناء المحتوى العربي على الإنترنت.

لمزيد من المعلومات حول الموسوعة السياسية – Encyclopedia Political، يرجى التواصل على

info@political-encyclopedia.org

استخدامكم لأرشيف مكتبة الموسوعة السياسية – Encyclopedia Political يعني موافقتك على شروط وأحكام الاستخدام

<https://political-encyclopedia.org/terms-of-use>

تم الحصول على هذا المقال من موقع مجلة دراسات إقليمية - جامعة الموصل ورفده في مكتبة الموسوعة السياسية
مستوفياً شروط حقوق الملكية الفكرية ومتطلبات رخصة المنشاع الإبداعي التي يتضمن المقال تحتها.



دراسة حول الأبجدية التركية والعربية

حسن محمد فرمان*

الحروف التركية الحديثة : يوجد في اللغة التركية الحديثة (٢٩) حرف .
حسب القانون التركي المرقم ١٣٥٣ الصادر في ١٩٢٨/١

كما هو مبين بالجدول التالي في شكله الكبير والصغير ومقابله النطق العربي:

ترتيب الحرف	اسم الحرف	الحروف الكبيرة	الحروف الصغيرة	الم مقابل العربي
١	أ. غ	A	a	أ. ع
٢	ب	B	b	ب
٣	جـ	C	c	ج = معطشة
٤	جـ	Ç	ç	ج = معطشة
٥	دـ	D	d	د
٦	أ. غ	E	e	أ. ع
٧	فـ	F	f	ف
٨	كـ	G	g	ج = جيم غير معطشة
٩	غـ، يـ	Ğ	ğ	غـ، يـ
١٠	هـ، حـ	H	h	هـ. خـ

(*) مدرس مساعد / مركز الدراسات الإقليمية / جامعة الموصل.

١١	أي	i	1	إي = ت مقابل ي المد في العربية
١٢	= كسرة إ	i	i	إ = ت مقابل الكسرة في العربية
١٣	ج ؟	J	j	ج . ظ
١٤	ك . ق	K	k	ك . ق
١٥	ل	L	l	ل
١٦	م	M	m	م
١٧	ن	N	n	ن
١٨	و او المد	O	o	و او المد في اللغة العربية
١٩	و ، ضمة او	Ö	ö	ضمة في العربية
٢٠	پ	P	p	پ
٢١	ر	R	r	ر
٢٢	س، ث، ص	S	s	س. ث. ص
٢٣	ش	S	ş	ش
٢٤	ت، ط	T	t	ت. ط
٢٥	وا . أو و	U	u	وا او مد مبسطة
٢٦	، او	Ü	ü	، ضمة مبسطة
٢٧	و	V	v	وا او
٢٨	ي	Y	y	ي
٢٩	ذ ب ظ ب ض	Z	z	ز ذ ب ظ ب ض

قواعد املاء اللغة التركية . **Türkçenin imlâ kuralları** .
تتميز كل لغة ببعض القواعد الاملائية الخاصة بها وذلك لتوحيد الكتابة بتلك اللغة . وأول من وضع املاء اللغة التركية هو (ابراهيم كراناتي) في عام ١٩٢٨ .
وفي عام ١٩٧٠ أصدر المجمع اللغوي التركي (دليل الاماء الجديد) الذي اعتمدنا عليه في كتابة قواعد املاء اللغة التركية ^(١) . التي تتلخص فيما يلي :-
أولاً - يكتب الحرف الاول من الكلمة بالحرف الكبير في الحالات التالية :-
أ- اذا كانت الكلمة اسم علم مثل (Musul , Dicle , Basra)
ب- الأسماء المولدة من اسماء العلم : (Musullu , Dicleli , Basralı)

ج- العنوانين :

١- عنوانين الكتب تبدأ كلماتها بالحرف الكبير مثل .

Arapça okuma Kitabı

٢-عنوانين الأشخاص والمؤسسات :-

Sabah Gazetesi , Rafideyn Bankası

٣-العنوانين التي تزيد اضفاء الاحترام والتقدير او الاهمية عليها .

Bayan Fatma , Doktor Ali

د. الجملة الجديدة :

Ali gel.

١- في بداية الكلام ، مثل :

Erdem gel . seni arıyorum

٢-بعد النقطة ، مثل :

Yeter ! Anlamayacağım

٣-بعد علامة التعجب ، مثل :

Nasilsınız ? sizi özledim

٤-بعد السؤال :

Fütuh - üç - şam

٥-الأسماء المركبة ، مثل :

و. مختصر الكلمات والتعابير ، مثل :

Daire البريد والبرق والتليفون (P.T.T) و لليروفيسور (Prof) و الدكتور . Dr

٦-الأبيات الشعرية ، مثل :

Ne yanar kimse bana ateşi dilden özge

Ne açar kimse kapım badı sabadan gayri

ح- أسماء أيام الأشهر الموجودة بين التواريخ المكتوبة في زوايا الرسائل والمكاتب الرسمية، مثل :

19 Ekim 1960 , 14 Eylül 1960 cuma.

ثانياً : تترك مساحة خمس كلمات من بداية الصفحة ونبدأ بالجملة الأولى .

كما تترك مساحة سطر بين جملتين اذا بدأنا بالحرف الكبير .

ثالثاً - الاشارات المستعملة في الاملاء التركي :-

١- اشارة المد ~ تستعمل هذه الاشارة في الحالات التالية :-

أ- عندما نريد التفريق بين الكلمات ذات الألفاظ المتماثلة مثل كلمتي (adet = العدد و adet = العادة) .

ب- توضع فوق اداة النسبة (i) اذا كانت الصفات المولدة ذات جذور أجنبية مثل . , Fuzülü

ج- توضع هذه الاشارة على حرف (a) ، (u) عند الحاجة الى تمديد الحروف الساكنة (l,k,G) والتي تسبق الحرفين السابقين مثل :

Lâkin , Ruzgâr.

٢- اشارة القطع و ، تستعمل في الحالات التالية :

أ- بدل حرف العين (ع) العربية خلال الكلمات ذات الجذور العربية المستعملة في اللغة التركية ، مثل :

Nu'man , kut'an

ب- للتعریف بين جذور الكلمات ولوائح التصريف مثل .

Basra'ya , okul'dan , ev'den

ج- - للتعریف بين الأرقام ولوائحها مثل :

(1980'de , 1970'ten beri,)

- اشارة التقىط Noktalama işaretleri وهي : -

أ- النقطة (.) :-

١- تستعمل النقطة بعد انتهاء الجملة وبعد الكلمات المختصرة مثل .



للبروفيسور (Prof.) للدكتور (Dr.)

- ٢- بعد الأعداد للدلالة على الترتيب ، فالعدد الترجمي (ثالث) يكتب هكذا (٣.)
- ٣- للتقرير بين اليوم والشهر والسنة في التواريخ مثل : - (25.10. 1960, 18.2.1984)
- ٤- توضع بين الأعداد للدلالة على الآحاد والعشرات والمئات والألاف مثل :
(18.143.5670)
- ٥- بين الساعات والدقائق مثل (10.35)
- ٦- الفارزة (،) (Virgül) :-
أ_ بين الكلمات المضافة عدا الكلمة الأخيرة حيث يكتب واو الإضافة قبلها (مثل)
Zeynep , Fatma, Ali ve Ahmet .

ب - للتقرير بين الأفعال المتسلسلة مثل

insan dağar yaşar , büyür , ölürl.

ج- بعد كلمات الخطاب في الرسائل وبعد الفاعل في الجملة الطويلة .

- ٥- الفارزة المنقطة (Noktalı Virgüld) (;) تستعمل في الحالات التالية :
- أ- بين جملتين ذات مضمamins مشتركة مثل :

Bugün havaSıcaktır ; Gezmek Lâzım değil.

ب- بين جملتين ذات مضمamins مختلفة ويشرط أن تبدأ الجملة التالية بـ احدى الكلمات أو
التعابير التالية :

(Zeynep , Lâkin , Ancak)

(çünkü , onunla beraber)

٦- النقطتان :- تستعمل النقطتان بعد الكلمات التي نريد توضيحها ، مثل كافة الكلمات
المستعملة في البحث . وبعد القول عند ايراد الأمثلة .



- النقاط المتسلسلة (sıra noktalar) وهذه النقاط هي :-
- ١- ثلاثة نقاط (...) تستعمل للتوقف الطويل بعد الجمل لاضفاء الاهمية على الكلام السابق .
 - ٢- النقاط الكبيرة (.....) تستعمل في الحالات التالية :-
 - أ- للدلالة على مرور فترة زمنية
 - ب- للتفريق بين أقسام البحث
 - ج- بدل الكلمات التي لا تزيد الاشارة اليها في الكتابة .
 - د- لاختصار المقاطع ووضع هذه النقاط بين بداية الجملة الأولى والأخرية في المقطع .
- علامة الاستفهام (Soru işaretü) (؟) :
- توضع هذه الاشارة بعد الجمل التي تتضمن الاسئلة ، اما اذا استعملت بين قوسين (؟) فانها تدل على الشك والاستفهام والاستغراب .
- التعجب - (Ünlem işaretü) (!) :
- توضع هذه الاشارة مشاعر الألم والتعجب والاثارة ولذلك فانها توضع بعد الكلمات التي تتطوّي على مثل هذه المشاعر .
- ١٠- اشارة الخطوط (çizqi işaretü) هنالك ثلاثة أنواع من اشارات الخطوط في املاء اللغة التركية وهي :
 - ١- الخط القصير (kısa çizqi) (-) يوضع هذا الخط للفصل بين :
 - أ- مقاطع الكلمة الواحدة اذا لم يكُن المكان في نهاية السطر .
 - ب- بداية ونهاية التواريخ والمسافات والعلاقات الدولية .
 - ج- أول التعريف والكلمة التي تليه في الكلمات ذات الجذور العربية .
 - د- التراكيب الفارسية الداخلة في اللغة التركية
 - هـ- التواريخ .. اليوم والشهر والسنة
- ١١- الخط الطويل (uzun çizgi) (—) : - يستعمل هذا الخط في الحالات التالية :-
 - أ- في حالة ابراز فكرة أو جملة اعتراضية داخل الجمل الأصلية .
 - ب- في بداية الكلام ، وفي الأحاديث المكتوبة والمتبادلة بين الأشخاص .
- ١٢- الخط المنقط (Noktal, çizqi) (.....) يوضع للتفريق بين بداية الموضوع والشرح .



- ١١-الفوارز المقلوبة (Tırnak işaretti) (") : تستعمل هذه الاشارة للدلالة على الأقوال المأخوذة من الآخرين .
- ١٢-القوس Ayraç () : يستعمل القوس لاحتواء الكلمات الشارحة أو المفاهيم الغربية العام.
- ١٣-العضادة köşeli Avraç [] تستعمل للأغراض التي تستعمل فيها الأقواس .
- ٤-إشارة الكلب Çengel işaretti (§) : تستعمل هذه الاشارة للتفرق بين المواد المختلفة خلال الموضوع الواحد .
- ١٥-اشارات التفرق: توجد اشارات خاصة في الاملاء التركى للدلالة على أقسام البحث وفصول الكتابة ومواد الموضوع الواحد أو اجزائه مثل .
- ١-إشارة [] و ٥ و Ⓢ توضع للدلالة على أجزاء الموضوع الواحد .
- ٣-إشارة () أو (A; B, C) أو (1.7.3) : تستعمل للدلالة على أقسام البحث أو فصول الكتاب أو مواد الموضوع الواحد.
- ٦-لايستعمل حرف Ğ العين في بداية الكلمة مطلقاً ، وإذا بدأت الكلمة بهذا الحرف ، فإنها لاتلفظ (كـ) كافاً فارسية وليس (غ) كما في كلمة (Garip)
- ٧-تأتي لواحق الجمع (lar - ler) قبل اللواحق كما في كلمة (sizlerden)
- ٨-تجمع الموصفات وليس الصفات في الكلمات المركبة فكلمة ilk okul تجمع على شكل لأن كلمة (ilk) هي الصفة وكلمة (okul) هي الموصوف .
- ٩-الادوات المنفصلة والملحقة : تكتب بطريقتين .
- الادوات المنفصلة (Ayrı Edatlar) : تكتب منفصلة عن الكلمة مثل .
- أداة الوصل (ki) وتستعمل لتوصيل جملة أخرى

(Ali bana dedi ki yarın sana gelirim)

٢-اداة المشاركة de وهي تؤدي معنى المشاركة في الفعل الواحد

(Oda bu işi yapabilir)

٣-اداة السؤال (mi) كما في جملة .

(Bu defteri sana Ali mi verdi?)

ب- الادوات المنتصلة : (Bitişmiş Edatlar) هذه الادوات تتصل بنهاية الكلمة وهذه :

الادوات هي :

- اداة الجر (de) تؤدي وظيفة حرف الجر كما في الجملة :

Ali okul da okuyor,



٢- اداة التوصيل (ki) وهي التي تجعل الكلمات التي ترتب في نهاياتها صفات . مثل :
dünki , Pazardaki ,Sendeki

٢٠-موقع اللواحق في الكلمة وجمعها :-

أ- تلحق أدوات الجمع بالكلمة قبل اللواحق الأخرى فمثلاً (okullarda) نجد اننا الحقنا لاحقة الجمع (Lar) قبل لاحقة (da) وذلك لأن لواحق الجمع تلحق بالكلمة قبل اللواحق الأخرى .

ب- تجمع الكلمات المركبة وفق القاعدة التالية :-

١- اذا كانت الكلمة المركبة من صفة وموصوف يجمع الموصوف منها فقط مثل على ذلك (Açıkgozler) ← (Açıkgoz)

٢- اذا كانت الكلمة مؤلفة من اسمين يجمع الاسم الثاني فقط مثل على ذلك (Elmastıras) ← (Elmastıraslar)

٣-اذا كانت الكلمة مضاف ومضاف اليه فمثلاً :

(Elişleri) ← (Elişi)
نسقط علامة الاضافة من المضاف اليه ثم نجمعها وفق قاعدة التوافق الصوتي.

٢١-اسماء العلم : تكتب اسماء العلم بصيغتها الاصلية فمثلاً

Talibi gördüm → Talip'I gördüm.

لأن صيغة الاسم الخاص لا تتبدل في الجملة .

Arap Alfabesi

Harf Nedir

Belli bir sesi gösteren Özel işarette harf denir .

Arap alfabetesinde 28 harf vardır .

Harflerin isimleri ve verdikleri sesler şunlardır :

Mim	م	Harfin ismi .	Harfin şekli	Harfin ismi.	Harfin şekli
Mim	م	Hemze Elif	إ		
Nün	ن	Bá	ب		
Hâ	هـ	Tá	ت		
Vav	و	(Peltek) Sá	ث		
Yá	ي	Cim	ج		
		Ha	ح		
		Kha	خ		
		Dál	د		
		(Pelterk,zál)	ذ		
		Rá	ر		
		Zá	ز		
		Sin	س		
		Şin	ش		
		Sád	ص		
		Zád	ض		
		Tá	ط		
		Zá	ظ		
		Ayn	ع		
		Gayn	غ		
		Fá	ف		
		Ká f	ق		
		Ká f	ڭ		
		Lám	ل		



Birde lamelif (Y) vardırki, ayrı bir harf olmayıp lâm ile elifin birleşmesinden meydana gelir

Şu anda Arap alfabetesini Meydana getiren 28 harfi ayrı ayrı inceleyelim.

1- Hemze ՚

Bu harf, gırtlak kökünden Çıkarılır, başka bir deyimle, bu harfin çıktıgı yer gırtlak köküdür.

Ses telleri kapatılıp şiddetle açılır, çıkan sert sesi hemzenin ifade ettiği sestir.

2- Bâ، ب

Bu sesin çıktıgı yer dudaklardır Dudaklar sıkılıp Çabucak açılırsa ,bu harfin gösterdiği B sesi çıkar.

3-Tâ، ت

Dil, üst dişlerin ucuna veya iç tarafına hafifçe dokundurulur.
çlkan ses Tdir.

4-Sâ، ث

hafifçe ث Bu peltek bir sestir, Dilinizi üst veya dişlerinizin arasına sıkıştır, p ses verirseniz,

5-Cim، ج

Dil.üstdişlerin az gerisinde damağa deðdirilirse bu ses çıkar.

6-Ha، ح

Boðazdan tamamen açıkken ses telleri sıkıştırılarak gırtlaktan çıkarılır.

7-Kha، خ

Boðaz kırlararak çıkarılan bir sestir.Bu ses çıkarılırken de gırtlak hafifçe oynar ve yukarı doğru hareket eder.

8-Dâl، د

Dil ,Üstdişlerin iç kısmına deðdirilerek Çıkarılan D sesidir

9-Zâل، ذ

Peltek bir sestir. Dil, üst ve alt dişler arasına Saðkıstırılır, Şiddetle soluk verilirse

ذ Sesi çıkar.Bu ses ث nin daha sertidir.

10-Ra، ر

Dil,damaða yakındır.

11-Zâ، ز

Dişler hafifçe sıkılarak çıkarılan Z sesidir.

12-Sin، س

Dişler arasında çıkarılan /ıslıklı , keskinçe s sesidir.



13-Şin ش

Dil, üs tdiş etlerine belli belirsiz dokundurularak dişler arasından çıkarılan bir sestir.

14-Sâd ص

dişler sıkılıp, dil damağa iyice yaklaştırılarak çıkarılan dolgun, tok bir sestir

ض Zâd

Dil, sağ veya sol üst dişlerin üzerine getirilerek çıkarılan z ile l arasında, tok olduğu, kalın bir sestir .

16-Ta. ط

Dil, da mağâ yapıştırılır, dilin ucu, üst dişlerin iç yanına bastırılıp kaldırılırsa, bu ses çkar.

17-Za ظ

Dil, damağa yapıştırılır, dilin ucu dişler arasından çok az dir
ظ Çıkarılır, soluk verilirse, çıkan vizithî, kalın ses .

18-Ayn ع

ses telleri sıkıştırılarak, gırtlaktan çıkarılan bir sestir.

19-Gayn ڱ

Dil kökü damağa doğru yaklaştırılarak çıkarılan dolgun, tok bir G sesidir.
Bu ses çıkarılırken, gırtlak hafifçe hareket eder.

20-Fâ ف

Üst dişlerin alt dudağa hafifçe değerlendirilmesiyle çıkan fa sesidir.

21-Kaf ق

Dil kökünden çıkarılan çok kalın, son derece tok bir k sesidir.

22-Kâf ك

Yumuşak damaktan çıkarılan bir sestir.

23-Lâ ل

Türkçedeki Lsesi qibidir.

24-Mîm م

dir. Dudaklar kapatılır, genizden ses verilir, dudaklar açılıncaya
çıkan ses م .

25-Nûn ن

Dil, üst dişlerin diplerine dokunurken gelen sesidir.

26-Vav، و

Dudaklar yuvarlaklaştırılıp öne uzatılır, kalın bir و sesidir.

27-Hâ هـ

Bu ses, ses yolu açıkken göğüsten gelip gırtlaktan çıkan sesidir.



28-Yâ ي

Yumuşak damaktan çıkarılan sesidir.

Arapçada yazı, sağdan sola yazılır.

28 harfin,kelimede bulunduğu yere göre yazılışını görelim.

Ortasında

L

Kelime Sonunda	Kelime Ortasında	Kelime başında	
ل	ل	ل	Hemze
ب	ب	ب	Bá
ت	ت	ت	Tá
ث	ث	ث	Sá
ج	ج	ج	Cím
ه	ه	ه	Ha
خ	خ	خ	Kha
د	د	د	Dál
ذ	ذ	ذ	Zál
ر	ر	ر	Ra
ز	ز	ز	Zá
س	س	س	Sin
ش	ش	ش	Şin
ص	ص	ص	Sad
ض	ض	ض	Zad
ط	ط	ط	Ta
ظ	ظ	ظ	Za
ع	ع	ع	Ayn
غ	غ	غ	Gayn
ف	ف	ف	Fá
ق	ق	ق	Káf
ك	ك	ك	Káf
ل	ل	ل	Lám
م	م	م	Mim
ن	ن	ن	Nún
و	و	و	Vav
هـ	هـ	هـ	Hâ
يـ	يـ	يـ	Yâ

Kameri ve Şemsi harfler.

Arapçadaki 28 harfin 14 tanesi kameri harfler, diğer 14 taneside Şemsi harfler denir.(3)

A- Şemsi harfler şunlardır :

ت، ث، د، ذ، ر، ز، س، ش، ص، ض، ط، ظ، ل، ن،

b- Kameri harfler şunlardır.

ا، ب، ج، ح، خ، ع، غ، ف، ق، ك، م، و، هـ، يـ

a- Şemsi harfleri hususiyet:

jı den sonra gelen birkelime,bulç harfsten biri ile başlarsa , الـ in ـلـ harfi okunmaz, kelimenin ilk harfi şeddeli okunur:

Örnek:

Yazılışı	Anlamı	okunuşu
أَنْجَر	tácir	التَّاجِر
السَّمَاءُ	gök	أَسَمَاءُ
النَّارُ		أَنَارُ

b- Kameri harflerin hususiyeti:

ـلـ harfi ـلـ sonra gelen Kelime bu harflerden biriyle başlarsa, () in okunur.

Örnek.

baba	الأَبُ
dağ	الجَبَلُ

.Harekeler.

Arapçada öğrendiğimiz qibi 28 harin hepsi sessizdir.

Bu narflere, hareke denilen işaretlerle seslendirilir.

Arapçada sadece 3 tane hareke vardır.

Sesli harf yerini tutan bu harekelerin

Verdiği ÜÇ ses şunlardır.

E -U, I

Sunları sırayla görelim.

1- E: E(eile a arasındaki bir sestir)

Bu sesi veren harekeye Fethe denir.

Harfin üstüne konur.

Örnek:

ce تـ ، he حـ ، Se سـ

te تـ ، sa سـ ، se سـ

2/ U: u sesini veren harekeye Zamme denir,

bu hareke de ,harfin üzerine yazılır.

Örnek:

bu ب su ث tu ت cu ج
3/I: İ sesin veren bu harekeye kesra denir bu hareke.seslendirdiği harfin altına konur.

Örnek:

ci ج bi بر ti ت

Özetlersek;Arapçada,Türkçedeki 8 sesli harften yalnız üçünün gösterdiği sesler vardır. Arapçadaki sesler

-Fetha	E,A	ke	ك
-Zamme	U	Ku	ق
-Kesra	I	bi	ب

-Tutar veya sukun-

Arapçada tutar veya sukun denen işaretü üzerinde kendi harfin tabii sesini gösterir .Oharf üzerinde durulacağını bildirir.

Örnek: an عن kum قـعـ، kad فـمـ

Bu kelimelerdeki,üzerinde Tutar işaretü bulunan
Sakin harfler üzerinde hareke bulunan قـعـ-كـ -هـ

Harflerinede muteharrik harfler denir.

- Uzatma Harfleri -

Arapçada uzatma harfleri şunlardır, 1-9- \$ bu harflere illet harfler denir.
Gostermek için kullanılır.

Uzatma harfleri üzerine bir kaç örnekler:

Ce	جـا	te	كـا	be	بـا
Ci	خـو	ti	يـبـ	bi	بـيـ
Cu	خـو	tü	ئـوـ	bu	بـوـ
Âde	عـادـ	nâme	نـامـ	kâne	كـانـ

Arapçada elif harfi kısa sesli olduğu zaman,
Üzerine Hemze ـ işaretü konur.

Örnek:

Ebun أـ Karae قـرـأـ

The study of Both Arabic and Turkish Alphabets

By: Mr. Hassan M. Farhan

Abstract

Every research in the field of language should give an entry about the language which he intends to study in order to clarify a complete picture of the topic.

As far as Arabic and Turkish language are concerned, the modern Turkish language has appeared in the mid 19th century as a strong movement to purify language from strange pronunciations. A group of Turkish intellectuals in 1908 has formed a society for modern Turkish language and they were able to put new bases for it. In 1923 Mustafa Kamal Ataturk has made revolution and it is still works till today. This revolution depends upon resources references, regeneration and collection to enrich Turkish language.

As for Arab language, choosing it to become language of the Arabs but also it is characterized by its sensitivity and capability to express the miracle of the Holy Book. The study includes a comparison for the points of both similarity and variance between both languages.



اهتمام المعسكر الغربي بعامة والولايات المتحدة الامريكية وخاصة ، بتركيا بكونها أحد المناطق المهمة في الاستراتيجية الغربية .^(٤٠)

ولقد تطورت العلاقات التركية الإيرانية خلال عقد التسعينات بمحى حكومة نجم الدين أربكان الإسلامية إلى السلطة والذي قام بزيارة لايران وأجرى في طهران مباحثات مع هاشمي رفسنجاني رئيس الجمهورية الإيرانية واعرب عن رغبته ورغبة بلاده في تطوير علاقاتها التجارية مع ايران .^(٤١) وأحدثت حرب الخليج الثانية (١٩٩١ - ١٩٩٠) تغيراً كبيراً في العلاقاتإقليمية والدولية ، فقد اظهرت دولتا الجوار الجغرافي الاسلاميتين - ایران وتركيا - موافق مضادة للعراق بحكم اعتقادهما ان اجتياح العراق للكويت في ٢ آب تشكل اخلاقاً بالتوازن الاستراتيجي والأمني في المنطقة ، وتعرض مصالحها للخطر .^(٤٢)

الاستنتاجات :

ان علاقات تركيا وایران خلال فترة البحث كانت تحكمها الظروف السياسية والاقتصادية ، والتي يمكن القول بأنها علاقات حسنة على طول الخط رغم بعض العثرات البسيطة والتي كانت تتلاشى على مر الزمن .

- ١- كانت العلاقات التركية - الإيرانية في فترة الخمسينات من القرن الماضي أزهى فترة لتطور العلاقات ، فقد ارتبط كلاهما بمشاريع الأحلاف الغربية المعقودة في منطقة الشرق الأوسط وهذا عمل على توطيد العلاقة بينهما .
- ٢- أما في فترة السبعينات والستينات فقد أدت سياسة الشاه المتبدلة الى فتور في العلاقات بعد أن رفض الشاه تقديم مساعدات مالية لتركيا ، وقد كان لتركيا موقفها الخاص والحيادي من الحرب العراقية الإيرانية (١٩٨٠ - ١٩٨٨) على اعتبار ان كلا الدولتين هي جارة لتركيا لذلك اتخذت تركيا موقف محايده من هذه الحرب .
- ٣- أما في فترة التسعينات فقد تحسنت العلاقات وخاصة في عهد حكومة نجم الدين أربكان الإسلامية وسعيها لتكوين علاقات جديدة مع ایران .
- ٤- على العموم فإن العلاقات التركية الإيرانية كانت علاقات ايجابية في بعض الأحيان وسلبية في أحيان أخرى وتحكمها المصالح الاقتصادية والاستراتيجية والسياسية التي كان دورها بارزاً من خلال عرض الأحداث الداخلية التي جرت في كلتا الدولتين ولعبت دوراً فعالاً بتأثيرها على السياسة الخارجية لكلا الدولتين .
- ٥- استغلت الدولتان حرب الخليج الثانية اقتصادياً وسياسياً واعتقدنا أن المؤشر الاستراتيجي الإقليمي عمل الى إضعاف العراق بقوة إقليمية منافسة لهما بعد تورط نظام الحكم فيه في اجتياح الكويت.

الهوامش والمصادر:

- (١) محسن حمزة حسن العبيدي ، التطورات السياسية الداخلية في تركيا (١٩٤٦ - ١٩٦٠) ، رسالة ماجستير غير منشورة - كلية الآداب ، جامعة الموصل ١٩٨٩ ، ص ٥٣.
- (٢) جورج لنشوفسكي ، الشرق الأوسط في الشؤون العالمية ، ترجمة جعفر الخياط ، دار الكشاف للنشر والطباعة والتوزيع ، (بغداد ، ١٩٥٩) ، ص ص ٢٠٣ - ٢٠٤ .
- (٣) لنشوفسكي ، المصدر نفسه ، ص ٢٤٧ .
- (٤) جون ليبرت ، ايران حرباً مع التاريخ ، ترجمة حسين عبد الزهرة مجید ، مطبعة دار الحكمة ، (البصرة ، ١٩٩٢) ، ص ١١٧ .
- (٥) ميشال سليمان، ايران في معركة التحرر الوطني والاستقلال ، مطبعة الاتحاد، (بيروت، ١٩٥٤)، ص ٢١ .
- (٦) محمد وصفي أبو مغلي، ايران دراسة عامة، مطبعة جامعة البصرة ، (البصرة ١٩٨٥) ، ص ٢٩٥ .
- (٧) نافع طارق الحمداني ، العلاقات الإيرانية - التركية وانعكاساتها على الأمن الوطني منذ عشرينات القرن العشرين وحتى الوقت الحاضر، أوراق تركية معاصرة، مركز الدراسات الإقليمية، العدد ١٩ (الموصل ٢٠٠٣) ، ص ٤٨ .
- (٨) أحمد نوري النعيمي، تركيا وخلف شمال الأطلسي، (دم.د.ت) ، ص ٩٦ .
- (٩) العبيدي، المصدر السابق ، ص ٥٣ .
- (١٠) أحمد السعيد سليمان، التيارات القومية والدينية في تركيا المعاصرة ، دار المعرفة ، (القاهرة ، د.ت) ، ص ٧٦ .
- (١١) العبيدي، المصدر السابق، ص ١٠٦ .
- (١٢) لنشوفسكي، المصدر السابق، ص ٢١٣ .
- (١٣) ادوارد ساليبيه، ايران مستودع البارود ، ترجمة عز الدين محمود السراج ، دار الحرية للطباعة ، (بغداد ، ١٩٨٣) ، ص ص ١٣٧ - ١٣٨ .
- (١٤) سليمان، المصدر السابق، ص ٣٤ .
- (١٥) ليبرت، المصدر السابق، ص ص ١٢٤ - ١٢٨ .
- (١٦) سليمان، المصدر السابق، ص ٩٩ .
- (١٧) عوني عبد الرحمن السبعاوي، العلاقات العراقية التركية (١٩٣٢ - ١٩٥٨)، دار الكتب للطباعة والنشر ، (الموصل ، ١٩٨٥) ، ص ١٦٥ .
- (١٨) الحمداني، المصدر السابق، ص ٢٩ .
- (١٩) السبعاوي، المصدر السابق، ص ١٨١ .
- (٢٠) فيروز أحمد وأخرون، تركيا بين الصفوة البيروقراطية والحكم العسكري، مؤسسة الأبحاث العربية، (بيروت د.ت) ، ص ١٤٥ .
- (٢١) رواء زكي الطويل، أهمية العلاقات التجارية التركية - الإيرانية لمدة ١٩٨٠ - ٢٠٠٢ ، أرشيف مركز الدراسات الإقليمية، جامعة الموصل، ص ٢ .



- (٢٢) الحمداني، المصدر السابق، ص ٣٠.
- (٢٣) فيروز أحمد المصدر السابق، ص ١٤٨.
- (٢٤) العبيدي، المصدر السابق، ص ١١٤.
- (٢٥) سيار كوك الجميل، العرب والأتراك، الابعاث والتحديث من العثمانة إلى العلمنة ، ط ١ ، الأهلية للطبع والنشر، (بيروت ١٩٩٧)، ص ١٩٨؛ النعيمي ، المصدر السابق ، ص ٣١٥ .
- (٢٦) الجميل ، المصدر السابق، ص ص ٢٠٦ - ٢٠٧؛ وانظر أيضاً:-
- Stanford J. Shaw and Ezel Kural Shaw , History of the Ottoman Empire and Modern Turkey, vol, II (Cambridge, 1977), p. 428.
- (٢٧) فيروز أحمد ، المصدر السابق، ص ٢٤.
- (٢٨) جلال عبد الله معرض، صناعة القرار في تركيا - والعلاقات العربية التركية، ط ٢، الأهلية للنشر، (بيروت ، ١٩٩٨)، ص ٢٤ .
- (٢٩) طلال يونس الجليلي، "مجلس الأمن القومي والقرار السياسي"، مجلة آفاق عربية، العدد الأول ، شباط ١٩٩٩ ، ص ٣٥.
- (٣٠) نبيل العيدري، تركيا دراسة في السياسة الخارجية منذ ١٩٤٥ ، ط ١، صبرا للطباعة والنشر، (بيروت، ١٩٨٦)، ص ٥٤.
- (٣١) محمد وصفي أبو مغنى ، دليل الشخصيات الإيرانية المعاصرة ، مطبعة جامعة البصرة ، (البصرة ، ١٩٨٣)، ص ٥٨.
- (٣٢) ليمبرت، المصدر السابق ، ص ١٣٠.
- (٣٣) المصدر نفسه، ص ١٣٣.
- (٣٤) فريدون هويدا، سقوط الشاه محمد رضا بهلوى، ط ٢ مطبعة جامعة البصرة ، (البصرة ، ١٩٨٢) ، ص ٦٨ ؛ ساليه ، المصدر السابق ، ص ٩١.
- (٣٥) أبو مغنى، المصدر السابق، ص ٥٩ ؛ هويدا، المصدر السابق ، ص ١٤٢ .
- (٣٦) الحمداني، المصدر السابق، ص ص ٣١ - ٣٢ .
- (٣٧) محمد أحمد حسن السامرائي، الأحزاب والحركات السياسية في إيران ١٩٥٠ - ١٩٧٨ ، رسالة ماجستير مقدمة إلى معهد الدراسات السياسية، (الجامعة المستنصرية، ١٩٨٠) ص ٣٤١.
- (٣٨) الحمداني، المصدر السابق، ص ٣٣ .
- (٣٩) فيروز أحمد، المصدر السابق، ص ٤٦٥ .
- (٤٠) الحمداني، المصدر السابق، ص ٣٣ .
- (٤١) خليل إبراهيم الناصري، التطورات المعاصرة في العلاقات العربية التركية، مطبعة الرأية، (بغداد، ١٩٩٠) ، ص ٢٤٦ .
- (٤٢) - الحمداني ، المصدر السابق ، ص ٣٤ .



دراسة حول الأبعاد التركية والعربية

حسن محمد فرمان

مستخلص البحث

لا بد لإي باحث في مجال اللغة أن يعطي مدخلاً عن اللغة التي يروم دراستها لتوضيح الصورة الكاملة عن الموضوع. وقدر تعلق الأمر باللغتين التركية والعربية فإن اللغة التركية الحديثة قد ظهرت في منتصف القرن التاسع عشر كحركة قوية لتنقية اللغة من الألفاظ الدخيلة، إذ بدأت مجموعة من المثقفين الأتراك في عام ١٩٠٨ بتشكيل جمعية باسم (جمعية اللغة التركية الحديثة) الذين استطاعوا وضع اسس جديد اللغة التركية الفصيحة.

في عام ١٩٢٣ قام مصطفى كمال (أتاتورك) بسلسلة من الاصدارات الاجتماعية والتي كانت من جملتها (ثورة اللغة) ولا زالت مستمرة إلى يومنا هذا.

أما بالنسبة للغة العربية فإن اختيارها لتكون لغة القرآن الكريم، كتاب رب العالمين، ليس لأنها لغة العرب فحسب ولكن لأنها متميزة بحساسيتها التي تعلو ولا يعلى عليها وباقتدارها على التعبير عن معجزة القرآن الكريم. إن هذا البحث يتضمن مقارنة في نقاط التشابه والاختلاف بين اللغتين التركية والعربية.

The study of Both Arabic and Turkish Alphabets

By: Mr. Hassan M. Farhan

Abstract

Every research in the field of language should give an entry about the language which he intends to study in order to clarify a complete picture of the topic.

As far as Arabic and Turkish language are concerned, the modern Turkish language has appeared in the mid 19th century as a strong movement to purify language from strange pronunciations. A group of Turkish intellectuals in 1908 has formed a society for modern Turkish language and they were able to put new bases for it. In 1923 Mustafa Kamal Ataturk has made revolution and it is still works till today. This revolution depends upon resources references, regeneration and collection to enrich Turkish language.

As for Arab language, choosing it to become language of the Arabs but also it is characterized by its sensitivity and capability to express the miracle of the Holy Book. The study includes a comparison for the points of both similarity and variance between both languages.